

Pravidlá súťaže s názvom „Elektronika okom objektívu” s vecnými cenami

1. Organizátorom súťaže s názvom „Elektronika okom objektívu” (ďalej: „fotosúťaž”) je Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. so sídlom ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź, Poľsko; registrovaná v Celoštátnom súdnom registri vedenom Okresným súdom Lodž-centrum v Lodži XX. Hospodárske oddelenie KRS pod číslom 0000165815, DIČ 729-010-89-84, IČO 473171710, výška základného imania: 3.300.000 PLN (ďalej: „TME”).
2. Súťaž trvá od 28. septembra 2020 od 00:00 hod. do 28. októbra 2020 do 23:59 (CEST).
3. Vstúpiť do fotosúťaže je možné kedykoľvek počas jej trvania.
4. Účasť na fotosúťaži je bezplatná a dobrovoľná.
5. Súťaž spočíva v zaslaní jednej vlastnej fotografie prostredníctvom prihlasovacieho formulára, tematicky súvisiacej s elektronickými a elektrotechnickými súčiastkami, dielenským vybavením alebo priemyselnou automatizáciou, pričom musia byť splnené
6. TME vyberie 13 fotografií zo všetkých zaslaných fotografií spĺňajúcich kritéria uvedené v Pravidlách súťaže, ktoré budú podľa názoru Súťažnej poroty najzaujímavejšie, najnápaditejšie a výnimočné. Súťaže sa môže zúčastniť fyzická osoba, ktorá dovŕšila 18 rokov a je spôsobilá na právne úkony (ďalej „Účastník”), pričom splní nasledujúce podmienky:
 - a. Účastník sa oboznámil s týmito Pravidlami súťaže spolu s Prílohami (č. 1-2) a súhlasí s nimi;
 - b. Účastník je fyzickou osobou:
 - zákazníkom minimálne jednej z nasledujúcich spoločností: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L., TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., z ktorých sa každá osobitne nazýva „Spoločnosť” a všetky spolu „Spoločnosti” alebo
 - pracovníkom fyzickej osoby vykonávajúcej samostatnú zárobkovú činnosť, ktorá je zákazníkom minimálne jednej z uvedených Spoločností, alebo
 - pracovníkom alebo spoločníkom, alebo členom orgánu subjektu, ktorý je zákazníkom minimálne jednej zo Spoločností (vrátane spoločnosti, združenia, nadácie);
 - c. Účastník má bydlisko na území štátu, v ktorom má sídlo Spoločnosť, ktorej je zákazníkom alebo pracovníkom, alebo spoločníkom, alebo členom orgánu zákazníka;
 - d. Účastník ani členovia jeho najbližšej rodiny nie sú v pracovnom pomere so žiadnou zo Spoločností, ktorej je zákazníkom. Za členov najbližšej rodiny sa považujú príbuzní vo vzostupnej línii, v zostupnej línii, súrodenci, manželia, rodičia a súrodenci manželov, osvojené osoby ako aj osoby zverené do starostlivosti alebo v kuratele;
 - e. prihlásená fotografia je fotografiou zhotovenou Účastníkom pomocou techniky digitálnej fotografie;
 - f. fotografia prihlásená do Fotosúťaže je výsledkom tvorivej práce Účastníka;
 - g. Účastník má plné autorské osobné a majetkové práva k prihlásenej fotografii;

- h. osobné autorské a majetkové práva Účastníka k prihlásenej fotografii nie sú nijako obmedzené ani zaťažené;
 - i. prihlásená fotografia neporušuje žiadne práva tretích osôb, vrátane autorských práv a osobných dohier tretích osôb;
 - j. na prihlásenej fotografii nie je zobrazená podobizeň žiadnej osoby;
 - k. prihlásená fotografia nebola predtým nikde publikovaná.
7. Riadne prihlásenie prebieha prostredníctvom prihlasovacieho formulára dostupného na adrese: <https://www.tme4fun.eu/sk>. Prihlášky sa budú prijímať v lehote od 28. septembra 2020 od 00:00 hod. do 28. októbra 2020 do 23:59 hod. (CEST).
8. Správne vyplnený formulár musí obsahovať:
- a. osobné údaje: meno a priezvisko, zákaznícke číslo, e-mailovú adresu, na ktorú bude môcť TME odosielať korešpondenciu týkajúcu sa fotosúťaže;
 - b. pripojenú fotografiu s minimálnym rozlíšením 10 Mpix a s maximálnou veľkosťou 10 MB vo formáte JPG;
 - c. vyhlásenie o súhlase s pravidlami fotosúťaže, oboznámení sa s informačnou doložkou o spracovaní osobných údajov a súhlas so spracovaním osobných údajov (za použitia check-box prístupného v prihlasovacom formulári).
9. Za dátum prihlásenia sa považuje dátum a hodina vyplnenia a odoslania kompletného prihlasovacieho formulára.
10. Fotosúťaže sa môžu zúčastniť iba správne vyplnené prihlášky.
11. Prihlásené fotografie musia byť unikátne fotografie vyhotovené špeciálne na účely fotosúťaže. Fotografie, ktoré sú už v internete dostupné na iných webových sídlach, budú diskvalifikované. Fotografie s nevhodnou, vulgárnou, nacistickou, nenávisťou tematikou, fotografie urážajúce náboženské presvedčenie sa vo fotosúťaži rovnako nebudú posudzovať.
12. Všetky digitálne úpravy (fotomontáž) na účely fotosúťaže budú diskvalifikované.
13. Každý účastník môže zaslať iba jednu fotografiu. V prípade prihlásenia väčšieho počtu fotografií bude do fotosúťaže zaradená iba prvá fotografia, ktorú daný účastník odoslal, podľa poradia, v ktorom bola ako prvá prijatá.
14. V prípade zaslania viac ako jednej fotografie v jednej prihláške budú všetky fotografie z prihlášky diskvalifikované a žiadna z nich nebude zaradená do fotosúťaže.
15. Jedna prihláška nemôže obsahovať fotografie viac ako jedného účastníka fotosúťaže.
16. Účastník má právo odstúpiť z fotosúťaže v každej fáze fotosúťaže formou doručenia písomného vyhlásenia. Odstúpenie je pre TME záväzné v momente doručenia tohto vyhlásenia.
17. Vstup do fotosúťaže prostredníctvom vyplnenia a odoslania prihlasovacieho formulára znamená oboznámenie sa a súhlas s ustanoveniami uvedenými v týchto Pravidlách súťaže a v ich prílohách (č. 1-2).
18. Účastník konajúci v rozpore s podmienkami uvedenými v týchto Pravidlách môže byť na základe rozhodnutia TME diskvalifikovaný alebo zbavený práva na získanie vecnej ceny.
19. TME má právo vylúčiť s okamžitou platnosťou účastníka z fotosúťaže, ako aj odmietnuť udeliť cenu v prípade, že účastník uviedol nepravdivé alebo nekompletné údaje, ktoré sa vyžadujú a sú nevyhnutné pre odovzdanie ceny.

20. Prihlásením fotografie do fotosúťaže sa účastník zaväzuje pred uplynutím lehoty na vydanie vecnej ceny uzatvoriť zmluvu o prevode majetkových autorských práv k vybranej fotografii na TME, v súlade s podmienkami uvedenými v Prílohe č. 1 k týmto Podmienkam súťaže.
21. Prihlásením fotografie do fotosúťaže účastník vyjadruje súhlas so zverejnením jeho osobných údajov vo forme mena a priezviska spoločnosťou TME po ukončení fotosúťaže:
 - a) v prípade prihlásenej fotografie – spolu s prihlásenou fotografiou, na profiloch TME a Spoločností na sociálnych sieťach, napr. na Instagrame, a to za účelom prezentovania tejto fotografie spolu s fotografiami prihlásenými do fotosúťaže inými účastníkmi,
 - b) v prípade ocnenej fotografie – spolu s ocenenou fotografiou, na webovej stránke www.tme.eu a na iných miestach, vrátane sociálnych sietí, napr. na Instagrame, ako aj v inej podobe, vrátane tlačenej formy, predovšetkým na letáku, v katalógu, kalendári, printovej reklame, na propagačné, reklamné a marketingové účely TME a Spoločností.
22. TME zriadi šesťčlennú Porotu (ďalej „Súťažná porota“), ktorá spomedzi všetkých riadne prihlásených fotografií vyberie trinásť najzaujímavejších, najnápaditejších a najvýnimočnejších fotografií, pričom zohľadní okrem iného súvislosť s tematikou fotosúťaže, obsah, kompozíciu a umeleckú hodnotu.
23. Kvôli zachovaniu nestrannosti Súťažnej poroty jej budú odovzdané fotografie anonymne.
24. Autor každej porotou vybranej fotografie získa cenu v podobe hernej konzoly MICROSOFT Xbox One S 1TB + Forza Horizon 4: LEGO Speed Champions v hodnote 1.259,00 zlotých (slovom: tisícdvestopäťdesiatdeväť a 00/100) s DPH.
25. Ku každej vecnej cene uvedenej v ods. 24 vyššie bude priznaná doplnková peňažná cena v hodnote 140 zlotých (slovom: stoštyridsať zlotých), t. j. výška paušálnej dane z výhry, ktorá nepodlieha vyplateniu a určená bude na pokrytie tejto dane.
26. TME nepredpokladá možnosť zmeny vecnej ceny na jej peňažný ekvivalent v hotovosti.
27. Účastník nemá právo žiadať výmenu ceny za inú, a nemá ani právo preniesť nároky na vydanie ceny na tretiu osobu.
28. Prihlásenie fotografie do fotosúťaže znamená, že účastník rozhodol o prvom zverejnení prihlásenej fotografie a je súhlasom na jej rozširovanie.
29. **Oznámenie o výsledkoch súťaže bude zverejnené na stránke www.tme.eu do 10. novembra 2020.** Zverejnené budú mená a priezviska účastníkov, ktorých fotografie boli ocenené. Ocenený účastník bude o udelení ceny informovaný elektronickou cestou.
30. Podmienkou odovzdania ceny je uzatvorenie zmluvy medzi TME a účastníkom, ktorého fotografia bola ocenená, o prevode autorských majetkových práv k ocnenej fotografii na TME, v súlade s podmienkami definovanými v Prílohe č. 1 k týmto Pravidlám súťaže. Po oznámení výsledkov fotosúťaže TME doručí ocenenému účastníkovi text zmluvy podľa vzoru tvoriaceho prílohu č. 1 k Pravidlám súťaže, ktorý účastník podpíše a pošle do sídla TME. Vecná cena obsahuje odmenu za prevod vlastníckych práv za ocenené dielo a poskytnutie všetkých povolení a oprávnení v rozsahu stanovenom v zmluve, ktorej návrh predstavuje prílohu k Pravidlám súťaže.
31. Vecná cena bude ocenenému účastníkovi zaslaná formou kuriérskej zásielky na adresu, ktorú uviedol na území štátu, v ktorom má sídlo Spoločnosť, ktorej je zákazníkom alebo pracovníkom, alebo spoločníkom, alebo členom orgánu zákazníka, v lehote 14 dní od

momentu uvedenia korešpondenčnej adresy týmto účastníkom, na ktorú má byť vecná cena zaslaná a splnení podmienok uvedených v ods. 30 vyššie.

32. Vecná cena sa chápe ako príjem účastníka z iných titulov v zmysle poľského zákona z 26. júla 1991 o dani z príjmu fyzických osôb (t. j. Zb. PR z roku 2018, čiastka 1509 v znení neskorších predpisov) a podlieha zdaneniu daňou z príjmu fyzických osôb. Vecná cena bude účastníkovi vydaná v súlade s ustanoveniami tohto zákona. Za odvedenie príslušnej dane poľským daňovým úradom zodpovedá TME.
33. TME si vyhradzuje právo nevyužiť fotografiu napriek jej oceneniu.
34. Prevádzkovateľom osobných údajov účastníkov je Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. so sídlom ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź. Spracúvanie osobných údajov bude prebiehať v súlade s pravidlami uvedenými v Nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119 z 04.05.2016) a zákonom z 10. mája 2018 o ochrane osobných údajov (Zb. PR z roku 2018, čiastka 1000).
35. Osobné údaje účastníka: meno a priezvisko, e-mailová adresa, a v prípade ocenených účastníkov aj mená rodičov, dátum a miesto narodenia, daňové identifikačné číslo a štát, ktorý ho vydal a druh daňového identifikačného čísla, druh a číslo identifikačného dokladu, bydlisko účastníka, budú spracúvané v rozsahu potrebnom pre organizáciu fotosúťaže, na účely spojené s uskutočnením fotosúťaže, vrátane oznamovania jej výsledkov, vydávania vecných cien, účtovnej evidencie a na daňové účely. Osobné údaje, t.j. meno a priezvisko účastníka pre účely označenia autora fotografie, budú sprístupnené na propagačné, reklamné a marketingové účely TME a Spoločností.
36. Osobné údaje účastníkov budú uchovávané po dobu nevyhnutnú na realizáciu cieľov uvedených v ods. 35 vyššie, nie však dlhšie ako na čas uložený príslušnými predpismi na uchovávanie údajov.
37. Každý účastník má právo na prístup k svojim údajom a v súlade s právnymi predpismi má právo opraviť, odstrániť údaje, obmedziť rozsah ich spracúvania, prenášať údaje, namietat spracovanie údajov, stiahnuť súhlas so spracovaním údajov v ľubovoľnom momente a podať sťažnosť na riaditeľstvo Úradu na ochranu osobných údajov v prípade porušenia pravidiel týkajúcich sa spracúvania osobných údajov.
38. Uvedenie osobných údajov v súvislosti s účasťou vo fotosúťaži je dobrovoľné, ale ich neuvedenie znemožňuje účasť vo fotosúťaži.
39. Organizátor fotosúťaže vyhlasuje, že údaje účastníkov nebudú spracúvané automatizovane a nebudú podliehať profilovaniu.
40. Údaje účastníkov nebudú sprístupnené externým subjektom okrem prípadov stanovených právom.
41. Prístupenie do fotosúťaže prostredníctvom zaslania prihlášky mailom znamená, že účastník súhlasí so spracovaním jeho osobných údajov v rozsahu a na účely uvedené v ods. 35 vyššie.
42. Po skončení fotosúťaže a odovzdaní vecných cien účastníkom, ktorých fotografie boli ocenené TME odstráni všetky prihlášky do fotosúťaže so zaslanými, no neocenenými fotografiami a zničí všetky ich výtlačky, okrem fotografií kvalifikovaných vo fotosúťaže alebo jej časti a publikovaných v súlade s ustanoveniami ods. 21.

43. TME si vyhradzuje právo na modifikáciu ustanovení Pravidiel súťaže z vážnych dôvodov pod podmienkou, že takého zmeny nenarušujú práva účastníkov. Všetky modifikácie ustanovení Pravidiel súťaže bude obsahovať príslušná príloha k týmto Pravidlám súťaže, ktorá bude integrálnou časťou týchto Pravidiel.
44. Vo veciach, ktoré tieto Pravidlá súťaže neupravujú, sa použijú príslušné poľské právne predpisy, predovšetkým predpisy Občianskeho zákonníka.
45. Tieto Pravidlá súťaže nadobúdajú platnosť od 28. septembra 2020 a sú dostupné v sídle TME a na webovej stránke www.tme.eu, v poli "Hlavná stránka ->Aktuality ->Udalosti".

VZOR ZMLUVY

AGREEMENT TEMPLATE

**Zmluva o prevode vlastníctva a autorských práv
k ocenennej fotografii**

**Agreement on the transfer of ownership and
copyrights to the awarded photograph**

uzatvorená medzi:

concluded between:

**TRANSFER MULTISORT ELEKRONIK spółką z ograniczoną
odpowiedzialnością** v Lodži, ul. Ustronna 41, 93-350
Lodź; zapísaná v registri podnikateľov Okresného súdu
v Lodži – centrum, 20. oddelenie Štátneho súdneho
registra, pod číslom KRS 0000165815, so základným
imaním 3.300.000 PLN, DIČ: 729-010-89-84,
zastúpená:

TRANSFER MULTISORT ELEKRONIK sp. z o.o.
seated in Łódź, Poland (address: ul. Ustronna 41,
93-350 Łódź, Poland), entered into the Company
Register kept by the District Court for Łódź-
Śródmieście, 20th Department of the National Court
Register (KRS), under KRS number 0000165815,
initial share capital: 3,300,000 PLN, NIP: 729-010-
89-84,

.....

represented by:

d'alej **TME**,

.....

a

hereinafter referred to as **TME**,

Pani/Pánom

and Mr/Mrs

.....,

trvale bytom

.....

.....,

domiciled in

dátum narodenia:.....,

.....,

miesto narodenia

date of birth:.....,

meno otca:.....,

place of birth:

meno matky:.....,

father's name:.....,

rodné číslo

mother's name:.....,

Daňové identifikačné číslo

PESEL.....,

štát, v ktorom bolo daňové identifikačné číslo

NIP

daňovníkovi vydané a jeho druh

NIP country of issuance and type

.....,

.....,

druha číslo dokladu totožnosti

identity document type and

.....,

number.....,

d'alej **účastník**.

hereinafter referred to as the **Contestant**.

<p style="text-align: center;">§ 1</p> <p>1. Účastník vyhlasuje, že samostatne vyhotovil fotografiu predstavujúcu prílohu 1 tejto zmluvy, v ďalšej časti zmluvy zvanú „dielo“, ktorá bola ocenená vo fotosúťaži s názvom „Elektronika okom objektívu“ organizovanej TME (ďalej „fotosúťaž“) a je držiteľom všetkých práv, vrátane autorských, k práci, ktoré nie sú nijako zaťažené.</p> <p>2. Účastník okrem toho vyhlasuje a garantuje, že:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) dielo nebolo nikdy predtým publikované; b) žiadnej tretej osobe nebola poskytnutá licencia oprávňujúca používať dielo a taká licencia nebude tretím osobám poskytnutá ani v budúcnosti; c) účastník má výhradné právo poskytovať povolenia na nakladanie s dielom a jeho využívanie. 	<p style="text-align: center;">§ 1</p> <p>1. The Contestant hereby declares that they took the photograph that is included as Appendix 1 to this Agreement and that has been selected as one of the winning submissions in the "Electronics through the eye of the camera" contest (hereinafter referred to as the "Contest") on their own, and that they have all the rights to the Work, including all copyrights, and that those rights are not encumbered in any way.</p> <p>2. Furthermore, the Contestant also declares and warrants that:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) the Work has not been published anywhere before; b) no third party has received a license for using the Work, and such a license shall not be granted to any third parties in the future; c) The Contestant shall have the exclusive right to grant permissions to free disposal and use of the Work.
<p style="text-align: center;">§ 2</p> <p>1. Z moci tejto zmluvy prenáša účastník na TME v momente prevzatia ceny uvedenej v § 3 zmluvy, bez samostatnej platby, všetky autorské majetkové práva k dielu, bez akýchkoľvek časových a územných obmedzení, na všetky – v momente uzatvárania zmluvy známe – spôsoby využívania, predovšetkým uvedené v čl. 50 zákona zo dňa 4. februára 1994 o autorskom práve a súvisiacich právach (t. j. Zb. PR z roku 2018, čiastka 1191 v znení neskorších predpisov), ďalej „zákon o autorskom práve a súvisiacich právach“, predovšetkým právo na:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) zaznamenávanie a rozmnožovanie diela ľubovoľnými technikami, vrátane tlačiariských, reprografických techník, magnetického záznamu, digitálnej techniky v neobmedzenom počte exemplárov a na akýchkoľvek nosičoch; b) ukladanie diela do pamäte počítačov 	<p style="text-align: center;">§2</p> <p>1. Under this Agreement, the Contestant shall, upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement, transfer all proprietary copyrights to the Work, without any time or territory constraints, for use in all forms of exploitation known to them on conclusion of this Agreement, in particular those laid out in Article 50 of the Act of 4 February 1994 on Copyright and Derivative Rights (Journal of Laws of 2018, item 1191 as amended), hereinafter referred to as the "Act on Copyright and Derivative Rights", including, in particular, the right to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) preservation of the Work or copying it by any means, including print, reprography, magnetic recording and digital recording without any limitation as to the number of copies and on any media; b) saving the Work on computers and computer network servers, including those generally

<p>a serverov počítačových sietí, vrátane všeobecne dostupných;</p> <p>c) obchodovanie exemplármi na ktorých je dielo zaznamenané, predovšetkým právo na obchodovanie, požičiavanie, prenájmu exemplárov diela;</p> <p>d) šírenie diela iným spôsobom ako sú uvedené v bodoch a–c, predovšetkým právo verejne vystavovať a zobrazovať dielo, tiež právo na verejné sprístupňovanie diela takým spôsobom, aby k nemu mohol mať prístup každý na mieste a v čase, ktoré si zvolí, vrátane, najmä, webových stránok spoločnosti TME a jej dcérskych spoločností: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L., TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., zvaných ďalej „Spoločnosť“, a okrem toho právo na všetky formy internetového prenosu a šírenia prostredníctvom telefónnych sietí, predovšetkým prostredníctvom mobilného telefónu a iných digitálnych zariadení;</p> <p>e) reprodukovanie a šírenie súťažného diela v reklamných, propagačných a marketingových materiáloch TME a Spoločností, predovšetkým v rámci tlačených letákov, katalógov, kalendárov, tlačových reklám;</p> <p>f) prispôsobenie, adaptovanie, prerábanie, zmeny formátu diela za účelom jeho publikácie, a tiež iného využívania diela v podobe prerábok, fragmentarizácie a/alebo prestavby za reklamným, propagačným a marketingovým účelom TME alebo Spoločností.</p> <p>2. V momente preberania ceny uvedenej v § 3 zmluvy</p>	<p>available;</p> <p>c) trading on copies of Work, in particular the right to market, lend, and lease copies of Work;</p> <p>d) disseminate the Work using means other than those laid out in subsections a–c, in particular the right to publically display and share the Work in a way that enables every person to access it at their desired time, including in particular the websites of TME and its subsidiaries: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L., TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., hereinafter collectively referred to as "Companies", and also all forms of online transmission and dissemination via telephone networks, in particular via mobile phones and other digital devices;</p> <p>e) copy and disseminate the Work in advertising, promotional and marketing materials of TME or Companies, in particular on printed leaflets, catalogues, calendars and press advertisements;</p> <p>f) adjusting, adapting, altering, and changing the format of the Work for publication purposes, as well as using the Work in other way for modification, fragmentation and/or montage for advertising, promotional and marketing purposes of TME or Companies.</p> <p>2. The TME shall, upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement by the Contestant, and without additional remuneration, acquire a right to permit the performance of all proprietary copyrights to the Work (related copyrights), without any time or territory constraints, for use in all forms of exploitation known to them on inception of this Contest, in particular those laid</p>
---	--

účastníkom získava TME bez osobitnej platby právo na povoľovanie plnenia výhradných autorských práv ku všetkým spracovaniam diela (výhradné práva) bez akýchkoľvek časových alebo územných obmedzení vo všetkých, v momente organizácie fotosúťaže známych spôsoboch využívania, predovšetkým uvedených v čl. 50 zákona o autorskom práve a súvisiacich právach, vrátane spôsobov využívania uvedených v ods. 1 vyššie. Spoločnosť TME je výlučne oprávnená na povoľovanie plnenia výhradného autorského práva k dielu.

3. V momente preberania ceny uvedenej v § 3 zmluvy účastník oprávňuje TME k plneniu osobných autorských práv k dielu a k dohľadu nad spôsobom využívania diela. Okrem toho sa účastník zaväzuje, že nebude voči TME vykonávať autorské osobné práva k dielu, predovšetkým nebude požadovať:

- a) označovanie diela a spracovania diela so svojim priezviskom alebo pseudonymom,
- b) zachovanie neporušiteľnosti obsahu a formy diela vzhľadom na poskytnuté povolenie na zmeny a spracovanie zo strany TME,
- c) výkon dohľadu nad spôsobom využívania diela,
- d) uvádzať na jednotlivých exemplároch tvorcu a názov diela (pôvodného diela).

4. Prihlásenie diela do fotosúťaže znamená, že účastník rozhodol o prvom sprístupnení diela verejnosti a je vyjadrením súhlasu so šírením diela.

5. V momente preberania ceny uvedenej v § 3 zmluvy prechádza na TME vlastníctvo exemplárov, na ktorých bolo dielo zaznamenané, bez toho, aby bola spoločnosť TME povinná zaplatiť osobitnú odmenu.

6. Účastník udeľuje súhlas TME na uskutočňovanie zmien v diele vytvorenom účastníkom, a to bez osobitnej odmeny.

7. Účastník umožňuje bez osobitnej odmeny TME spracovať účastníkom vyhotovené dielo a nakladať s ním a využívať spracované dielo vyhotovené účastníkom bez časových a územných obmedzení.

out in Article 50 of the Act on Copyright and Derivative Rights, including in the forms of exploitation listed in section 1 above. TME shall have the sole right to granting permission to perform proprietary copyrights to the Work.

3. Upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement, the Contestant authorises TME to perform proprietary copyrights to the Work and to oversee the use of the Work. Additionally, the Contestant undertakes not to exercise any proprietary copyrights to the Work over TME, and that, in particular, they shall not demand of TME to:

- a) sign the Work or its edits with the Contestant's name or pseudonym,
- b) maintain the integrity of the Work's content and form, in light of having granted TME permission to make adjustments and alterations to the Work,
- c) let the Contestant oversee the way in which their Work is used,
- d) including the original Work's title and author's name on the Work's altered copies.

4. By submitting a photograph for the Contest, the Contestant also agrees that their Work will be initially made public and consents to having their Work shared.

5. Upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement, TME shall become the owner of the Work's copies, with no obligation to pay any additional remuneration.

6. The Contestant permits TME to make modifications to their Work without receiving separate remuneration.

7. The Contestant, not receiving separate remuneration, permits TME to prepare their Work and to manage and use such prepared Work without time and territory restrictions.

<p style="text-align: center;">§ 3</p> <p>Prevod vlastníckych práv k dielu a majetkových autorských práv k dielu na TME v rámci spôsobov využitia uvedených v zmluve a poskytnutie všetkých povolení a oprávnení v rozsahu stanovenom v tejto zmluve nasleduje v dôsledku výberu účastníka vo fotosúťaži „Elektronika okom objektívu“. Z titulu prevodu uvedených práv nemá účastník právo na dodatočnú odmenu okrem priznanej ceny v podobe hernej konzoly MICROSOFT Xbox One S 1TB + Forza Horizon 4: LEGO Speed Champions v hodnote 1.259,00 zlotých (slovom: tisícdvostonapätidesiatdeväť a 00/100) s DPH a dodatočnú peňažnú odmenu vo výške 140 zlotých (slovom: stoštyridsať zlotých) nepodliehajúcu vyplateniu, ale určenú na pokrytie dane z výhry, v súlade s poľskými právnymi predpismi. Vecná cena v sebe obsahuje odmenu za prevod vlastníckych práv k dielu a majetkových autorských práv k dielu v rámci zmluvne definovaných spôsobov využitia a poskytnutie všetkých povolení a oprávnení v rozsahu uvedenom v tejto zmluve.</p>	<p style="text-align: center;">§3</p> <p>Transfer of ownership rights and proprietary copyrights to the Work for use in the forms of exploitation laid out in the Agreement, as well as the granting of all permissions and authorisations in the scope laid out in this Agreement to TME, shall happen as a result of selecting the Contestant as a winner of the "Electronics through the eye of the camera" Contest. The Contestant shall not be entitled to any compensation in addition to the prize – a MICROSOFT Xbox One S 1TB console + Forza Horizon 4 with LEGO Speed Champions add-on of a value of 1259 PLN (in words: one thousand two hundred fifty nine zloty and 00/100) gross, and an additional reward of 140 PLN (in words: one hundred forty zloty) that shall not be payable, but instead used to cover the tax payable in relation to prizes, in accordance with applicable regulations of the Polish law. The prize includes a compensation for the transfer of ownership rights and proprietary copyrights to the Work for use in the forms of exploitation laid out in the Agreement, as well as the granting of all permissions and authorisations in the scope laid out in this Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">§ 4</p> <p>1. Prevádzkovateľom osobných údajov účastníka uvedených v zmluve je Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. so sídlom v Lodži, (93-350) ul. Ustronna 41. osobné údaje budú spracúvané a prístupňované za účelom spojeným s uzatvorením a plnením tejto zmluvy. Účastník má právo na prístup k obsahu svojich osobných údajov a na ich opravu, odstránenie údajov, obmedzenie rozsahu ich spracúvania, prenos údajov, namietajú spracovanie údajov, stiahnuť súhlas so spracovaním údajov v ľubovoľnom momente a podať sťažnosť na riaditeľstvo Úradu na ochranu osobných údajov v prípade porušenia pravidiel týkajúcich sa spracúvania osobných údajov. Uvedenie údajov je dobrovoľné, no na</p>	<p style="text-align: center;">§4</p> <p>1. The Contestant's Personal Data included in this Agreement shall be administered by Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. seated in Łódź (93-350), at Ustronna 41. The Contestant's Personal Data shall be processed and shared for the purposes of signing and performing this Agreement. The Contestant shall have the right to access, correct and transfer their data, limit its processing, object to its processing, or withdraw their consent at any time, as well as the right to submit a complaint to the Data Protection Office Director in case of a violation of data protection laws. Provision of personal data is voluntary, however, it is necessary for the aforementioned purposes.</p>

realizáciu uvedených cieľov potrebné.

2. Účastník súhlasí s uvedením svojich osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko za účelom zverejnenia a označenia autora diela na jednotlivých exemplároch diela, predovšetkým tých, ktoré sú publikované v reklamných, propagačných a marketingových materiáloch TME alebo Spoločností.

§ 5

1. Príloha č. 1 – ocenené dielo – predstavuje integrálnu časť tejto zmluvy.

2. Všetky zmeny zmluvy si vyžadujú písomnú formu, inak sú neplatné.

3. Ak bude niektoré z ustanovení zmluvy uznané za neplatné alebo nerealizovateľné, platnosť a účinnosť ostatných častí zmluvy tým nie je dotknutá a strany formou vyjednávania uzatvoria dodatok k zmluve, ktorého obsah bude zodpovedať jej účelu a zároveň sa bude čo najviac približovať zámerov vyjadreným v ustanovení uznanom za neplatné alebo nerealizovateľné.

4. Vo veciach, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve sa použijú príslušné poľské právne predpisy.

5. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch jazykových verziách: anglickej a slovenskej. V prípade nezrovnalostí má rozhodujúci význam anglická verzia.

6. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú stranu.

2. The Contestant agrees to having their name made public for the purpose of giving them credit on each copy of their Work, in particular the copies included in advertising, promotional and marketing materials of TME or Companies.

§5

1. Appendix 1 – the winning Work – is an integral part of this Agreement.

2. Any and all changes to this Agreement must be performed in writing or otherwise shall be declared null and void.

3. Should any of the provisions of the Agreement be deemed void or unenforceable, this does not impact the validity or effectiveness of the remaining provisions of the Agreement, and the parties by negotiations will conclude an amendment to the Agreement that will reflect the goal and intentions of the Agreement and will be as close as possible to the provision deemed void or unenforceable.

4. Matters not regulated in this Agreement shall be governed by generally applicable provisions of Polish law.

5. This Agreement is drawn up in two languages: English and In case of inconsistency between the two versions, the English version takes precedence.

6. This Agreement is executed in two identical counterparts, one for each Party.

.....
TME

.....
účastník / Contestant

INFORMAČNÁ DOLOŽKA O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV

1. Prevádzkovateľom Vašich osobných údajov je Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. so sídlom ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź. Vo veciach spojených s ochranou osobných údajov môžete kontaktovať zodpovednú osobu na e-mailovej adrese dpo@tme.eu alebo písomne na adrese sídla prevádzkovateľa;
2. Vaše osobné údaje budú spracúvané za účelom organizácie a uskutočnenia fotosúťaže, vrátane účelu oznamovania jej výsledkov, odovzdania cien a účtovnej evidencie a daňových účelov, tiež na propagačné, reklamné a marketingové účely spoločnosti TME a Spoločností v súlade s bodom 35 pravidiel súťaže.
3. Základom pre spracúvanie osobných údajov je čl. 6 ods. 1 písm. a) Všeobecného nariadenia z 27. apríla 2016 o ochrane osobných údajov (ďalej GDPR), a v prípade, že bude Vaša fotografia ocenená, tiež čl. 6 ods. 1 písm. b) a c) GDPR.
4. Údaje nebudú prístupňované externým subjektom okrem prípadov, ktoré predpokladajú zákonné ustanovenia.
5. Osobné údaje účastníkov budú archivované po dobu nevyhnutnú na realizáciu cieľov uvedených v ods. 35 Pravidiel súťaže, avšak nie dlhšie ako na dobu, na ktorú ich archiváciu ukladajú dodržať právne predpisy.
6. Máte právo na prístup k svojim osobným údajom a so zohľadnením právnych predpisov: právo na opravu, odstránenie, obmedzenie spracúvania, právo na prenos údajov, právo vzniesť námietku, právo stiahnuť súhlas so spracovaním osobných údajov v ľubovoľnom momente a právo podať sťažnosť vedeniu Úradu na ochranu v prípade porušenia pravidiel týkajúcich sa spracúvania osobných údajov.
7. Uvedenie Vašich údajov v súvislosti s účasťou vo fotosúťaži je dobrovoľné, ich neuvedenie znemožňuje účasť vo fotosúťaži.
8. Vaše údaje nebudú spracúvané automatizovaným spôsobom a nebudú podliehať profilácii.